



ISTITUTO COMPRENSIVO DI VIA COMMERCIALE
Scuola dell'Infanzia R. Manna e F. Tomizza, Primaria R. Manna e V. Longo
e Secondaria di primo grado G. Corsi

All'albo
Al Sito Istituzionale

OGGETTO: Indagine di mercato rivolta ad un numero di operatori non determinato, tramite pubblicazione d'avviso sul Sito Istituzionale, finalizzata all'individuazione di un soggetto cui affidare il servizio di mediazione linguistica presso l'I.C. di via Commerciale tramite affidamento diretto.

Visto il R.D. 18 novembre 1923, n° 2440;

Vista la Legge 7 agosto 1990, n° 241 e successive modifiche e integrazioni;

Vista la L. 15 marzo 1997, n. 59 concernente «*Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti alle regioni ed enti locali, per la riforma della Pubblica Amministrazione e per la semplificazione amministrativa*»

Visto il D.P.R. 8 marzo 1999, n. 275, «*Regolamento recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni Scolastiche, ai sensi dell'art. 21 della L. 15/03/1997*»; **Visto** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n° 165; **Visto** il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recante «*Codice dei contratti pubblici*», come modificato dal D.Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 (cd. Correttivo) e dal Decreto Sblocca Cantieri, convertito con modificazioni dalla Legge 14 giugno 2019, n. 55;

Visto il DPR 394/99 «*Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286*»

Viste le linee guida del 2014 per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri.

Vista l'assenza di Convenzione CONSIP attive per il servizio di mediazione linguistica;

Vista la necessità di organizzare un servizio di mediazione linguistica in diverse lingue europee e non a favore degli alunni dell'I.C., con particolare riguardo agli alunni NAI

Visto il Decreto Interministeriale 28 agosto 2018, n. 129, recante «*Istruzioni generali sulla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche, ai sensi dell'articolo 1, comma 143, della legge 13 luglio 2015, n. 107*»

Visto il Piano dell'Offerta Formativa a.s. 2019/2022 debitamente approvato dagli OO.CC.;

Visto Il Regolamento d'Istituto Deliberato dal Consiglio d'Istituto, che disciplina le modalità di attuazione delle procedure di acquisto di lavori, servizi e forniture;

Tenuto conto delle funzioni e dei poteri del Dirigente Scolastico in materia negoziale, come definiti dall'articolo 25, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, dall'articolo 1, comma 78, della legge n. 107 del 2015 e dagli articoli 3 e 44 del succitato D.I. 129/2018;

Visto in particolare in particolare l'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte e che, per gli affidamenti ex art. 36, comma 2, lett. a) del Codice «*[...] la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le*

Firmato digitalmente da ROBERTO BENES



Via S. Anastasio 15 TRIESTE Tel. 040 363292 - Codice Fiscale: 90089570320

C.M. TSIC805005 - www.icviacommerciale.edu.it

e-mail tsic805005@istruzione.it pec tsic805005@pec.istruzione.it

ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti»;

Visto inoltre, l'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016, il quale prevede che «Fermo restando quanto previsto dagli articoli 37 e 38 e salva la possibilità di ricorrere alle procedure ordinarie, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35, secondo le seguenti modalità: a) per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici o per i lavori in amministrazione diretta [...]»;

Evidenziata l'esigenza di indire la procedura per l'acquisizione di servizi di mediazione linguistica in un numero ampio di lingue europee e non europee, per cui è necessario rivolgersi ad un operatore economico in grado di garantire la possibilità da parte della scuola di poter accedere ad un servizio di mediazione linguistica in tutte le lingue indicate dal bando;

Tenuto conto che la stazione appaltante pur avvalendosi dell'affidamento diretto previa indagine di mercato, non intende, con la presente, operare nessuna selezione in merito al numero minimo o massimo degli operatori che risponderanno a questo avviso, pertanto, secondo quanto previsto dalle Linee Guida ANAC n. 4, il principio di rotazione non si applica laddove il nuovo affidamento avvenga tramite procedure ordinarie o comunque aperte al mercato, nelle quali la stazione appaltante, in virtù di regole prestabilite dal Codice dei contratti pubblici ovvero dalla stessa in caso di indagini di mercato o consultazione di elenchi, non operi alcuna limitazione in ordine al numero di operatori economici tra i quali effettuare la selezione.

Vista la determina del Dirigente Scolastico prot. 4645/c14d dd. 11/12/2016 registro determina 116 dd. 11/12/2019;

1. Requisiti di ammissibilità per essere ammessi alla gara

è necessario possedere i seguenti requisiti (Allegato A)

1. Requisiti di ordine generale (capacità giuridica di ordine morale e professionale) di cui all'art. 38 comma 1, lett. a),b),c),d),e),f),g),h),i) ed m), del d.lgs.163/2006 e successive modifiche ed integrazioni così come modificato dall'art. 80 del Dlgs 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni;
2. Dichiarazioni di possesso dei documenti e di tutti i requisiti minimi in merito al servizio offerto: A tale servizio dovrà mettere a disposizione della scuola, a richiesta, con un preavviso minimo di 2 giornate lavorative una mediazione linguistica una delle seguenti lingue: cinese mandarino, cantonese, arabo, albanese, serbo, kosovaro, croato, ungherese, turco, wolof, turco, pakistano, siriano, russo, moldavo. Le mediazioni potranno concernere i colloqui con le famiglie, le attività di primo inserimento dei NAI nelle classi, le comunicazioni scritte scuola/famiglia, le attività di iscrizione degli alunni e ogni altra attività ritenuta indispensabile dalla scuola nell'ambito dei rapporti scuola famiglia e di supporto agli studenti non italofoeni nel campo della mediazione linguistica e culturale
 - A. I mediatori saranno sempre vincolati all'obbligo di riservatezza in tutte le azioni di mediazione e dovranno essere madrelingua nella lingua di mediazione con un'ottima competenza anche nella lingua italiana.
 - B. Ogni mediatore dovrà essere laureato nel paese di provenienza ovvero in Italia o in entrambi i paesi.
 - C. Il soggetto vincitore della procedura in oggetto dovrà mettere a disposizione della scuola, nella persona della docente funzione strumentale per l'Intercultura una persona/coordinatore dei mediatori che avrà il compito di coordinare tutti i servizi di mediazione sulla base delle richieste ricevute e di contattare direttamente i mediatori. Questa persona sarà il referente diretto del docente FS per l'Intercultura e sarà il responsabile diretto nei confronti della scuola di tutti i servizi di mediazione.;
3. Requisiti di idoneità morale e professionale del responsabile della struttura che dovrà essere un soggetto laureato in un'università italiana o europea con conoscenza della lingua italiana di livello C2

Firmato digitalmente da ROBERTO BENES



Via S. Anastasio 15 TRIESTE Tel. 040 363292 - Codice Fiscale: 90089570320

C.M. TSIC805005 - www.icviacommerciale.edu.it

e-mail tsic805005@istruzione.it pec tsic805005@pec.istruzione.it

2 Prestazioni richieste per i soggetti individuati

E' un servizio di mediazione linguistica per gli studenti ed i genitori degli studenti stranieri con lo scopo di facilitare la comunicazione tra scuola e famiglie, sono previste un minimo di 55 ore per un importo massimo onnicomprensivo di € 1354,00.

Tale servizio sarà gestito dall' associazione di mediatori linguistico-culturali vincitrice della procedura, e le attività di mediazione saranno coordinate direttamente dall'ins. Funz. Strumentale per l'Intercultura.

Chi gestirà il servizio di mediazione dovrà offrire un servizio di mediazione linguistica rivolta ai genitori degli alunni stranieri ed ai docenti dell'istituto, con lo scopo di rappresentare un punto di riferimento per le famiglie straniere nei rapporti con la scuola, supportando le comunicazioni scuola-famiglia e l'accoglienza degli alunni di lingua non italiana, con particolare attenzione agli alunni Neo Arrivati in Italia (NAI). Il servizio avrà inoltre il compito, su richiesta, di facilitare la preparazione di traduzioni scritte di materiale scolastico.

Tale servizio dovrà mettere a disposizione della scuola, a richiesta, con un preavviso minimo di 2 giornate lavorative una mediazione linguistica una delle seguenti lingue: cinese mandarino, cantonese, arabo, albanese, serbo, kosovaro, croato, ungherese, turco, wolof, pakistano, siriano, russo, moldavo.

I mediatori saranno sempre vincolati all'obbligo di riservatezza in tutte le azioni di mediazione e dovranno essere madrelingua nella lingua di mediazione con un'ottima competenza anche nella lingua italiana. Ogni mediatore dovrà essere laureato nel paese di provenienza ovvero in Italia o in entrambi i paesi.

Il soggetto vincitore della procedura in oggetto dovrà mettere a disposizione della scuola, nella persona della docente funzione strumentale per l'Intercultura una persona che avrà il compito di coordinare tutti i servizi di mediazione sulla base delle richieste ricevute e di contattare direttamente i mediatori. Questa persona sarà il referente diretto del docente FS per l'Intercultura e sarà il responsabile diretto nei confronti della scuola di tutti i servizi di mediazione. Le mediazioni potranno concernere i colloqui con le famiglie, le attività di primo inserimento dei NAI nelle classi, le comunicazioni scritte scuola/famiglia, le attività di iscrizione degli alunni e ogni altra attività ritenuta indispensabile dalla scuola nell'ambito dei rapporti scuola famiglia e di supporto agli studenti non italofoni nel campo della mediazione linguistica e culturale

Sarà cura del soggetto vincitore della procedura stendere una relazione finale sui servizi offerti e l'affluenza, tale relazione dovrà essere consegnata al dirigente e all'ins. Funzione strumentale per l'intercultura.

Sarà inoltre cura del soggetto vincitore della procedura far compilare dai fruitori le schede di valutazione dell'attività di mediazione che saranno messe a disposizione dalla scuola.

Tali schede dovranno poi essere consegnate all'ins. funzione strumentale.

2 Criteri di Scelta

Il criterio di scelta del contraente è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 83 D.Lgs. 50/2016), secondo i criteri indicati nell'Allegato 4. In riferimento al codice degli appalti l'Istituzione scolastica si riserva il diritto di procedere all'aggiudicazione della fornitura anche in presenza di una sola offerta se conforme alle specifiche tecniche come da capitolato tecnico. Le offerte saranno esaminate da apposita commissione nominata dal Dirigente Scolastico e da questi presieduta, il cui giudizio sarà insindacabile. L'aggiudicazione sarà effettuata a favore dell'offerta che avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto, dato dalla somma tra i punteggi qualità e prezzo. Nel caso di offerte che abbiano riportato uguale punteggio, si procederà all'individuazione del vincitore mediante sorteggio.

Il servizio sarà assegnato anche in presenza di una sola offerta valida e ritenuta congrua ai sensi dell'art. 69 R.D. del 23/05/1924 n. 827. L'Istituzione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione della gara qualora le offerte risultassero palesemente o ingiustificatamente elevate o prive di requisiti, ovvero di annullare e/o ripetere la gara stessa in presenza di motivi ritenuti validi dall'ente. A seguito dell'aggiudicazione della fornitura si procederà alla stipula di un contratto mediante scrittura privata.

Si rende noto, inoltre, che:



Via S. Anastasio 15 TRIESTE Tel. 040 363292 - Codice Fiscale: 90089570320

C.M. TSIC805005 - www.icviacommerciale.edu.it

e-mail tsic805005@istruzione.it pec tsic805005@pec.istruzione.it

- a) l'Istituzione Scolastica non è tenuta a corrispondere compenso alcuno a qualsiasi titolo o ragione alle ditte per i preventivi/offerte presentati;
- b) alla ricezione dei preventivi farà seguito un esame comparativo delle offerte stesse. E' facoltà dell'Istituzione Scolastica chiedere alla ditta offerente ulteriori chiarimenti per permettere un giudizio di rispondenza in relazione ai servizi richiesti;
- c) l'offerta è impegnativa per la ditta, ma non lo è per l'Istituzione Scolastica che, a suo insindacabile giudizio, potrà effettuare una nuova indagine di mercato o espletare la gara.

3 Termini e modalità di presentazione delle offerte

Le ditte dovranno far pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre **le ore 12 del giorno 02 gennaio 2020** (non farà fede il timbro postale) all'ufficio protocollo dell'Istituto Comprensivo, di via Commerciale le offerte, tramite raccomandata o mediante agenzia di recapito autorizzata o consegna a mano, un plico sigillato. Il plico chiuso, controfirmato sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, deve riportare sul frontespizio la seguente dicitura: **CONTIENE OFFERTA PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICA**

Faranno fede il timbro della data di ricevimento e l'orario posto dal suddetto ufficio all'atto di ricevimento. Le ditte interpellate possono chiedere delucidazioni entro i termini stabiliti. L'invio del plico avverrà, in ogni caso, ad esclusivo rischio del concorrente. Non saranno presi in considerazione i plichi pervenuti oltre il suddetto termine perentorio, anche qualora il loro mancato o tardivo arrivo sia dovuto a causa di forza maggiore, caso fortuito o fatto imputabile a terzi. Non saranno prese in considerazione le offerte, anche se sostitutive o aggiuntive di quelle precedentemente inviate, che pervengano all'I.C. dopo la scadenza del termine sopra indicato. Non saranno accettate offerte trasmesse via fax, inviate a mezzo posta elettronica o inoltrate con altro mezzo non specificato dal presente bando.

Il plico dovrà contenere, a pena di esclusione, 2 buste sigillate, così strutturate:

BUSTA "A": sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura, con sopra scritto "Documentazione Amministrativa" contenente:

- a) Allegato 1: Dichiarazione sostitutiva cumulativa (ex art. 47 D.P.R. 28/12/2000 n. 445) firmata dal legale rappresentante ed accompagnata da fotocopia di valido documento di riconoscimento per requisiti di ordine generale (capacità giuridica di ordine morale e professionale) di cui all'art. 38 comma 1, lett. a),b),c),d),e),f),g),h),i) ed m), del d.lgs. 163/2006;
- b) Allegato 2: Dichiarazione ricevuta informativa privacy;
- c) Allegato 4 Dichiarazione sui requisiti minimi in merito al servizio offerto ai sensi del sottostante articolo 4.4: tutti i requisiti riportati nell'allegato dovranno essere dichiarati e posseduti per partecipare alla procedura in oggetto

BUSTA "B": sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura, con sopra scritto: "Offerta Economica" contenente:

- b) Allegato 3 bis compilato datato e firmato in ogni foglio dal rappresentante legale dell'associazione ovvero dell'azienda, contenente sia il prezzo offerto che l'offerta tecnica migliorativa rispetto a quanto previsto dai requisiti minimi di cui sopra. Le offerte tecniche saranno valutate sulla base delle specifiche di cui all'allegato 3bis, che è parte integrante di questa determina

L'offerta è immediatamente impegnativa per il soggetto in questione, che rimane vincolato alla stessa per un periodo non inferiore a gg.60 (trenta), mentre resta facoltà dell'Amministrazione procedere o meno all'aggiudicazione.

3. Condizioni per l'ammissibilità dell'offerta:

Per essere ammessi alla gara è necessario possedere i seguenti requisiti vedi allegato 4::

4. Requisiti di ordine generale (capacità giuridica di ordine morale e professionale) di cui all'art. 38 comma 1, lett. a),b),c),d),e),f),g),h),i) ed m), del d.lgs. 163/2006;



Via S. Anastasio 15 TRIESTE Tel. 040 363292 - Codice Fiscale: 90089570320

C.M. TSIC805005 - www.icviacommerciale.edu.it

e-mail tsic805005@istruzione.it pec tsic805005@pec.istruzione.it

5. Dichiarazioni di possesso dei documenti e di tutti i requisiti minimi in merito al servizio offerto: A tale servizio dovrà mettere a disposizione della scuola, a richiesta, con un preavviso minimo di 2 giornate lavorative una mediazione linguistica una delle seguenti lingue: cinese mandarino, cantonese, arabo, albanese, serbo, kosovaro, croato, ungherese, turco, wolof, turco, pakistano, siriano, russo, moldavo. Le mediazioni potranno concernere i colloqui con le famiglie, le attività di primo inserimento dei NAI nelle classi, le comunicazioni scritte scuola/famiglia, le attività di iscrizione degli alunni e ogni altra attività ritenuta indispensabile dalla scuola nell'ambito dei rapporti scuola famiglia e di supporto agli studenti non italofoeni nel campo della mediazione linguistica e culturale
- A. I mediatori saranno sempre vincolati all'obbligo di riservatezza in tutte le azioni di mediazione e dovranno essere madrelingua nella lingua di mediazione con un'ottima competenza anche nella lingua italiana.
- B. Ogni mediatore dovrà essere laureato nel paese di provenienza ovvero in Italia o in entrambi i paesi.
- C. Il soggetto vincitore della procedura in oggetto dovrà mettere a disposizione della scuola, nella persona della docente funzione strumentale per l'Intercultura una persona/coordinatore dei mediatori che avrà il compito di coordinare tutti i servizi di mediazione sulla base delle richieste ricevute e di contattare direttamente i mediatori. Questa persona sarà il referente diretto del docente FS per l'Intercultura e sarà il responsabile diretto nei confronti della scuola di tutti i servizi di mediazione.;
6. Requisiti di idoneità morale e professionale del responsabile della struttura che dovrà essere un soggetto laureato in un'università italiana o europea con conoscenza della lingua italiana di livello C2

L'Istituzione Scolastica notificherà all'associazione di mediatori o all'azienda vincitrice della procedura, una volta espletata l'indagine di mercato, i risultati degli esiti dell'indagine e l'aggiudicazione definitiva. I risultati della comparazione saranno resi noti tramite comunicazione sul sito della scuola. Le disposizioni che saranno contenute nell'invito di cui alla presente determina contenute avranno, a tutti gli effetti, norma regolamentare e contrattuale. La determina in oggetto è pubblicata all'Albo dell'Istituto e in Amministrazione Trasparente.

4. Trattamento dei dati personali – Informativa

Ai sensi del Regolamento EU 679/16 si informa che:

- Le finalità a cui sono destinati i dati raccolti e le modalità di trattamento ineriscono alla procedura di quanto oggetto della presente richiesta di offerta, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.
- Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto potrà comportare la mancata prosecuzione della fase precontrattuale o la mancata o parziale esecuzione del contratto.
- Il trattamento dei dati avviene attraverso il sistema informatizzato e mediante archivi cartacei.
- Titolare del trattamento dei dati è il Dirigente Scolastico
- Incaricati del trattamento dei dati sono il Direttore dei servizi generali e amministrativi e gli assistenti amministrativi, oltre ai soggetti eventuali componenti della commissione di valutazione delle offerte.
- I diritti dei soggetti interessati sono quelli previsti dal GDPR (Regolamento EU 679/16), per cui sarà predisposta apposita informativa come previsto dal regolamento in parola

Ai sensi dell'art. 31 comma del D.Lgs. 50/2016 e dell'art. 5 della Legge 241 del 7 agosto 1990, e ai sensi del Regolamento di Istituto, di nominare Responsabile del Procedimento se stesso, dott. Roberto Benes

Il Dirigente
dott. Roberto Benes

*Documento firmato digitalmente ai sensi del codice
dell'Amministrazione Digitale e norme ad esso connesse*



Via S. Anastasio 15 TRIESTE Tel. 040 363292 - Codice Fiscale: 90089570320

C.M. TSIC805005 - www.icviacommerciale.edu.it

e-mail tsic805005@istruzione.it pec tsic805005@pec.istruzione.it